

Lisa Marie Volle, PhD

Education

The University of Texas at Austin, Austin, TX

- **PhD** in Foreign Language Education, **2010**

Dissertation Title: *Virtually Speaking: Comparing Foreign Language Speaking Performances in Distance Education and Face to Face Classes*

Qualitative & Quantitative Research

- 1986-87, UT Austin & 1992, UT Arlington - Anthropology Coursework
- **Summer 2019** – Research, University of Salamanca, Spain

West Virginia University, Morgantown, WV

1983-1986

- **MA** in Foreign Languages, **1986**
- Summer Institute of Linguistics, Georgetown University, 1985
- Semester at L'Université de Caen, Normandy, France, 1984

Juniata College, Huntingdon, PA

1978-1982

- **BA** in International Studies, **1982**
- Lived with a Catalan-speaking family during year in Barcelona

Experience

Online Professor of Modern Languages & Anthropology

2002 - Present at Central Texas College, Killeen, TX

1987 – 2002 Classroom Instructor of ESL, Spanish & Anth.

Coordinator of Modern Languages: Program Review, Program Compliance with Texas Core Objectives & Assessments, Train adjunct faculty (2008-2018)

- Navy Instructor of Cultural Anthropology
- Design Beginning & Intermediate Spanish Curriculum for online distance education since 2002.
- SME: Review and design online courses for Spanish, French, German, Korean, Italian, Japanese, Russian & Anthropology.
- Teach/Create technology enhanced, hybrid and online distance education classes – cross train colleagues in technology tasks, strategies using “best practices.”
- Plan and supervise student trips to Spain and Mexico (Pre 9/11)

Experience Continued

Adjunct Instructor of Spanish

Texas A&M Central Texas, Killeen, TX

Fall/Spring 2019-2020 SPAN 3600, Spanish Culture & Civilization

Spring 2016- 2018 SPNK 300, Reading Spanish for Translation

World Languages Specialist, Heinle Cengage Learning

Aug. 5, 2008 – June 1, 2014

- To work with language departments consulting and designing programs for online, hybrid. Often with programs going through course redesign or new course designs.
- To present textbook and digital trainings to professors, adjuncts, graduate student TAs and new instructors.
- To provide a variety of regional and local professional development programs: textbook and non-textbook specific; skill and study strategies for language learning for in class and online contexts to include the less commonly taught languages (Japanese/Chinese/Arabic).
- To organize World Language Mini-Events: select location, find presenters, create invitations, agenda & handouts, plus more! This included mentoring many local professors' presentations.
- To support the Editorial Team by providing feedback regarding textbook content, technology and trends in the field.

ESL Faculty & Program Director

1989-1993 Central Texas College, Killeen, TX 76549

- Hire & train adjunct faculty
- Teach four classes within the program
- Design program curriculum for academic purposes in 4 skill areas
- Advise International and local ESL students about academic procedures & options
- Conduct cultural outings and events

ESL Faculty – Al Saqr Project

1987-1988 American Institute of Technology, Killeen, TX 76549

- Teach ESL for special purposes to UAE soldiers
- Create ESL lessons for learning electronics
- Accompany soldiers on cultural outings & transition to phase II learning in Washington, DC – Baltimore, MD

Assistant Instructor of Spanish

1986-1987 The University of Texas at Austin, Austin, Texas

- Teach 3 Spanish classes during the academic year

Undergraduate Advisor, ESL Instructor, Spanish Instructor & Humanities Lecturer

1983-1986 West Virginia University, Morgantown, WV

- Meet & advise undergraduate students about their coursework
- Teach ESL reading and TOEFL preparation
- Teach first year Spanish
- Create and deliver lectures in the humanities & moderate discussion groups – Honors

Volunteer English Teacher

1982-1983 Instituto <<La Inmaculada>>, Comayagua, Honduras

- Teach ESL in a bilingual secretarial program in a Catholic high school
- Assist the SOR with orphan children in the associated convent

Presentations

“Creating a language curriculum for hybrid(blended) and online classes with SLOs and The Texas Common Core” San Antonio College (August 2016)

“The Maya World – What we now know in a world of tourism: Belize & Mexico” – Central Texas College (October 2016)

“The Roatan Island of Honduras: The Garifuna – A Black History” – Central Texas College (October 2016)

“A Primate Journey through Uganda” – Temple, Texas Bell County’s Newcomers Club, (May 2015)

“Write Experience: Leveraging Artificial Intelligence for Large Classes,” (advantages and limits) – Austin Community College (March 2013) and The University of Texas (April 2013).

“Integrating Core Objectives with Aplia & Blackboard’s Learn+,” The University of Texas San Antonio, Political Science Department, February 2013.

“Best Practice for Online Teaching for First-Time Online Instructors” – Austin Community College, January 2013

“Leveraging Language Learning Motivation for Higher Level Thinking in Lower Level Classes” - This session discussed an important student variable to language learning: Motivation. We reviewed different types of motivation and focused on various task designs that motivate students to perform higher level thinking tasks with deeper understanding. Santa Barbara City College, October 2012.

“The Evolution of eBooks” – Historical look at eBooks with implications for Course and Task Design. - a Heinle, Cengage Mini Event in Biloxi, Mississippi, March 30, 2012 & Santa Barbara, California, October 6, 2012.

“Projects without Borders”

Technology tools provide language learners opportunities to create, archive and share experiences. For instructors, the process and final artifact provide glimpses of student interlanguage development. Online students often feel remote and isolated. The projects demonstrated often allow students to bond with each other in a meaningful way that can alleviate the feeling of learning in isolation. Specific projects with Google Maps and **Share It!** created by community college students were presented. SWALLT, March 24, 2012 at Arizona State University.

“Projects for Pre-During-Post Study Abroad with Google Maps”

TCCTA, Plano, TX, March 3, 2012.

“The Big Picture: A Workshop for Graduate Students” The process of course conceptualization and creation; best practices, modifying learning objectives; preparing the students; course activities and assessments / projects; building your online syllabus; reflecting on your course. Arizona State University, April 19, 2011.

“Student Learning Outcomes: Spanish Students Chapter by Chapter,” TCCTA, Houston, March 2010.

“Creating Online Courses with Online Tasks,” ACTFL, San Diego, November 2009

“Samples of Student work online in Second Life,” CALICO, Arizona State University, AZ, March 2009.

“Building Language & Technical Skills with Tasks in Second Life,” SOCALLT, Southwestern University, Georgetown, TX, March 2009.

“Google Earth & Google Maps: Writing with Geo Mash-ups,” Heinle World Language Symposium, Atlanta, Chicago ACTFL, Fall 2008.

“Second Life: Avatars in a 3D World for Discovery & Simulations,” TeamUp – Cengage Learning, Fall Conference, Williamsburg, VA – Fall 2008

"Putting Theory into Practice: An Innovative Approach to Teaching Culture in an Intermediate Spanish Classroom," ACTFL, November 2007.
"Let's Get E-Rolling!: Integrating E-book, E-Workbook & E-Lab Materials – Hybrid Re-Design for the First Year Spanish Course," The University of Utah, Salt Lake City, Utah, August 2007.
"Quality Online Teaching & Learning," Texas Community College Teachers Association, Austin, TX, February 2007.
"Creating an Online Spanish Course: Design & Implementation," Northwest Vista College, San Antonio, TX, January 2007.
"An Integrated Media Approach for Language Learning in the Digital Age," NECTFL Presentation, March 2006.
"Technology Orientation: How to Use E-book & Eduspace," Wright State University, Spanish Department, Dayton, Ohio, August 2006.
"QUIA: Online workbook Orientation," Roanoke College, Language Lab and IT Department, Roanoke, Virginia, May 2006.
"Online ESL Lessons," CALICO, Michigan State University, East Lansing MI. June 2005. A Collaborative Online Course targeted for the community with Dr. Zena Moore and supported by Utopia Funds at the University of Texas at Austin.
"Using QUIA: Online workbook," Texas A&M University in-service workshop, Spanish Department, Fall 2005, 2006, 2007, 2008, iLrn in 2009, 2010, 2011, 2012.
"Online and Traditional Spanish Classes: A Comparison of Oral Development and Achievement," Research Poster Session, ACTFL, Chicago, 2004.
"How to Use Video Effectively in the Classroom," Central Texas College, Killeen, August, 2004.
Connecting Students Online," Texas Community College Teachers Association Annual Conference, Fort Worth, 2004.
"Problem-Based Learning: Spanish TV," Texas Foreign Language Education Association Conference, Austin, TX 2003.

Professional Memberships & Organizations

ACTFL - American Council on the Teaching of Foreign Languages
CALICO, SWALLT, IALLT
 Central Texas College **Faculty Senate**
 President, 1997-1998
 President Elect, 1996-1997
 Treasurer, 1995-1996
 Secretary, 1994-1995
FLESA - Foreign Language Education Student Association, The University of Texas at Austin, Co-Coordinator of the TexFLEC Student Conference, March 2004
TCCTA - Texas Community College Teachers Association

Technical Abilities

- Word, PowerPoint, Excel, SPSS, Adobe PDF
- Web Page Design – Front Page, Dreamweaver
- iPad apps
- Video Streaming – real media (.rm), Imovies, MP4
- Discourse Analysis Software – Transana, Magpie
- Social Networks: My Space in Spanish, Facebook, Second Life, Twitter
- CMS: Blackboard, Eduspace, WebCT, Moodle, Canvas

- Google Earth, Google Maps, Screen-cast-o-matic, Weebly
- Online Courseware: iLrn, Aplia, MindTap, Virtual Psych Lab, Speech Studio, CourseMate, CengageNow, Course Reader
- Pearson's My_Lab , iLrn Language Center, WileyPlus
- Various Apps for Teachers!
- Vital Source – an eBook Website

Language & Travel

- English – native language
- Spanish – speak fluently and read/write with high proficiency
- French – speak, read, and write with basic competence
- Catalan – speak, read, and write with basic competence
- Moroccan Arabic – survival – oral only
- Japanese – One semester study
- Portuguese – One semester study
- International travel includes: Egypt, Israel, France, Spain, Costa Rica, Honduras, Mexico, Morocco, Perú & Ecuador, South Africa, Uganda, Turkey and Mozambique

Community service projects include volunteering or fund raising for:
 CASA of Bell & Coryell Counties: Guardian Ad Litem (Serving 2014-2016).
 The American Diabetes Association
 AIDS Research: Africare.org
 The American Heart Association